KARAKURI CIRCUS

Vol. 30

Staff :

Translation :
> Kaidu/KenShiro
Redrawing :
> Marlley/Stefe
Typesetting :
> Stefe/Iiiik

JOIN US ON DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

Recruitment
We are desperately in need of japanese>eng translators to keep a good release pace.
If you want to apply just say it on the discord
discord.gg/kWmuZFZ

ACT 11 - Drunk Masaru

I WOULDN'T FALL FOR THE ENEMY'S TRAP SO EASILY. NOW, LET'S GO!
DON'T WORRY, HEIMA
O-... OH.
キリ
DAMN IT, MASARU! GET A GRIP!
WHY IS THERE SAKE IN THE WATER JUG?!?!
カロン
カロン

HUHH? THIS DOORKNOB ISN'T TURNING.

THAT KAZUNARI BASTARD, WE FELL INTO HIS TRAP...!

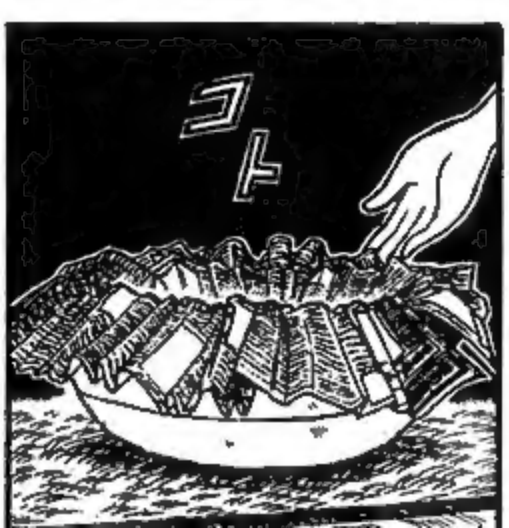
IT'S USELESS... HE'S COMPLETELY DRUNK.
EHEHEH

2

WHAT'S THIS?
A BOWL...

WASU-UUUUUP, RENGE!
WASSUP, MASARU!

NOT AT ALL!
IT'S MY FAULT, I'M THE ONE WHO LET HIM DRINK IT.
I'll get some water


コト

HEIMA, WHAT'RE YOU WAITING FOR?! PUT YOUR FINGERS DOWN HIS THROAT, COME ON!
WHAT!?
GEEEH!
SPIT WHAT YOU DRANK!
HERE IT COMES, MASARU!
UHH, OK I'LL DO IT.
HURRY!
OH!

BUT..
YOU PERVERT!!

WE'VE BEEN THROUGH WORSE.
IT'S FINE, THIS IS NOTHING.

IDIOT! THERE'S NO WAY YOU CAN FIGHT DRUNK LIKE THAT.
IT'S TIME TO GO TO THE CON-TEEEEEST ...

I'LL NEVER FORGIVE YOU!
SO YOU CAME, FACE-LESS!

I GUESS MASARU CAN'T TAKE ALCOHOL WELL
NONE OF OUR BUSINESS NOW.

AHH, HEY!!
GOOD LUCK, HEIMA.

YURI.
HERE, WATER!
HEY, MASARU!
Who's that?

ポワワー
HUH?
WHAT IS IT THIS TIME!?
びく
HICCUP
AH!

KAPOW
どかん
DON'T TOUCH YURI!
SHIRO-GANEEEE!
ぴよーん

THAT'S WHAT I SAID, BUT...

LAST YEAR, WHEN GOROU WON YOU SAID YOU WOULDN'T PARTICIPATE ANYMORE.
WHY ARE YOU PARTICIPATING IN THE CONTEST?

WHAT?
HEI-MA...

EVEN IF IT'S JUST A PRETEND WEDDING, HEIMA WOULD NEVER FORGIVE HIMSELF, RIIGHT?

WHAT!?
IT'S BECAUSE YOU'RE THIS YEAR'S "GIRL OF THE YEAR", YURI.

YOU THINK SO TOO, RIGHT, HEIMA?! HUUUH?!
IT'S THE SAME FOR ME! I DON'T WANT GOROU TO HAVE YURI!!

WHA-... WHAT ARE YOU SAYING, MASARU...
WHA...

.....
...YEAH.

BUT IT'S THE TRUTH, WHAT CAN YOU DO ABOUT IT?

YEAH, THAT'S RIGHT! THERE'S NO WAY I'LL LET THAT GUY TAKE MY SISTER YURI!!
HOW ABOUT THAT, DID YOU HEAR IT?!!

You reek of Sake!
I CAN'T HEAR YOU, I CAN'T HEAR YOUUU, HEIMAAAAA...

AH, HOLD ON!!
THEN, SEE YOU ON THE RIIING!

WEEELL SAID!
GREEAT! GRE-EEEAT!

IT'S JUST THAT... I DON'T THINK YOU AND GOROU... WOULD BE A GOOD MATCH...

HEI-MA...
.....

THANK YOU...

OH, LORD, THIS IS ALL MY FAULT!
OHH, MASARU, WHAT'S GOING OOOON?

THIS ISN'T GOOD!!
THE NEW KID WAS FIRED UP BEFORE! WHAT HAPPENED?!
わおおお

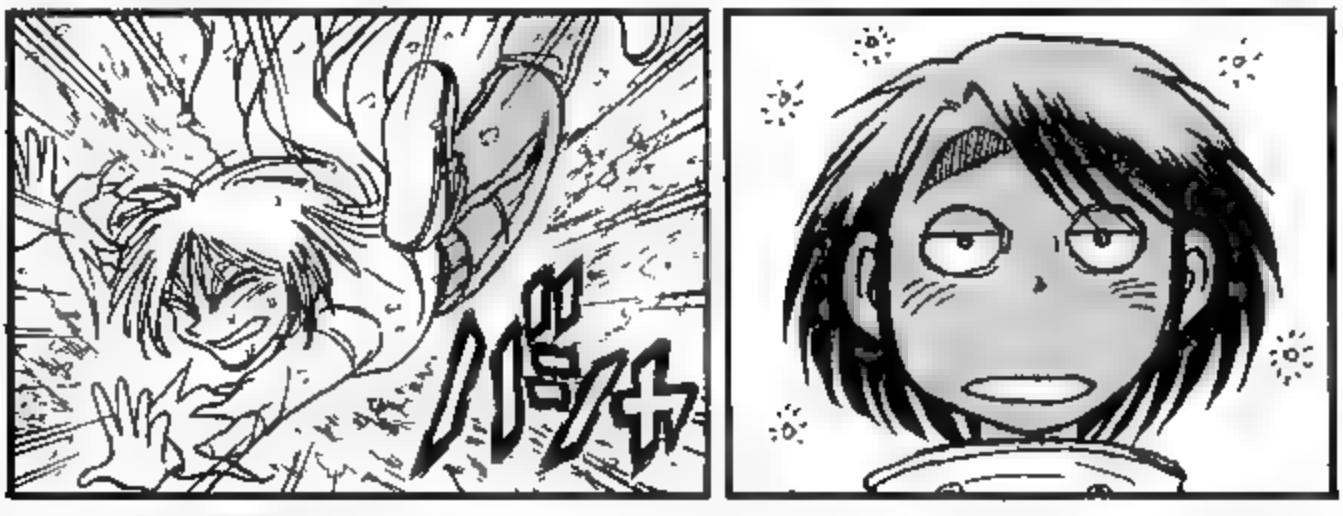
MASARU SAIGA, YOU FELL RIGHT INTO MY TRAP AND NOW YOU'RE DEAD... DEAD DRUNK!
HEH

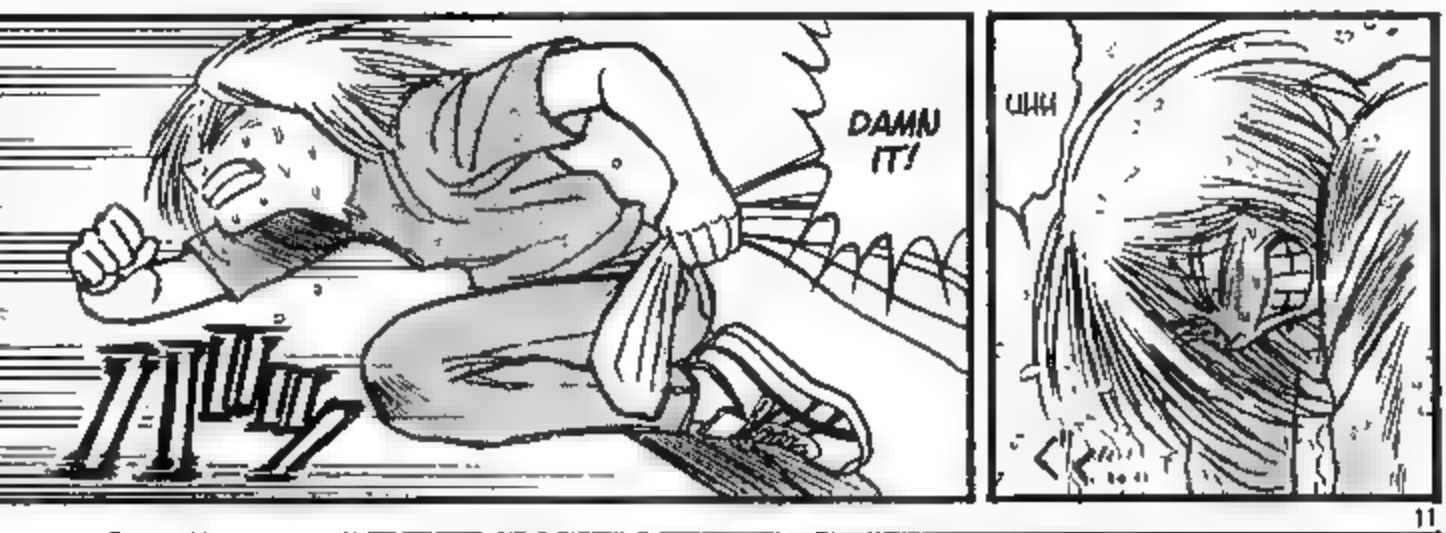
VICTORY IS MINE!
HUHUHUH, GO, "PRINCE-MAN!"

AND MASKED X IS GIVING ME PRECISE INSTRU-CTIONS!!
ROGER !!
Kazunari-kun, Masaru is slow to react with his left side, so strike him there
WHAT ARE YOU DOING, MASARU?! GET AWAY!
9
Hmm? I guess that didn't work
YEAH!
WATCH OUT, DAMMIT!!
KAZU-NARI, YOU BAS-TARD
IT'S USELESS. I NEED TO DO SOMETHING!

THAT'S IT! SOMEONE IS GIVING KAZUMARI ORDERS FROM BEHIND THE SCENES!
IS THAT A MICRO-PHONE?
HE IS SAYING SOME-THING?
!
WHERE IS THE ONE TALKING TO HIM?!
WHERE?!

HOLD ON!
MAN, MASARU
Under your Paaaaaaants

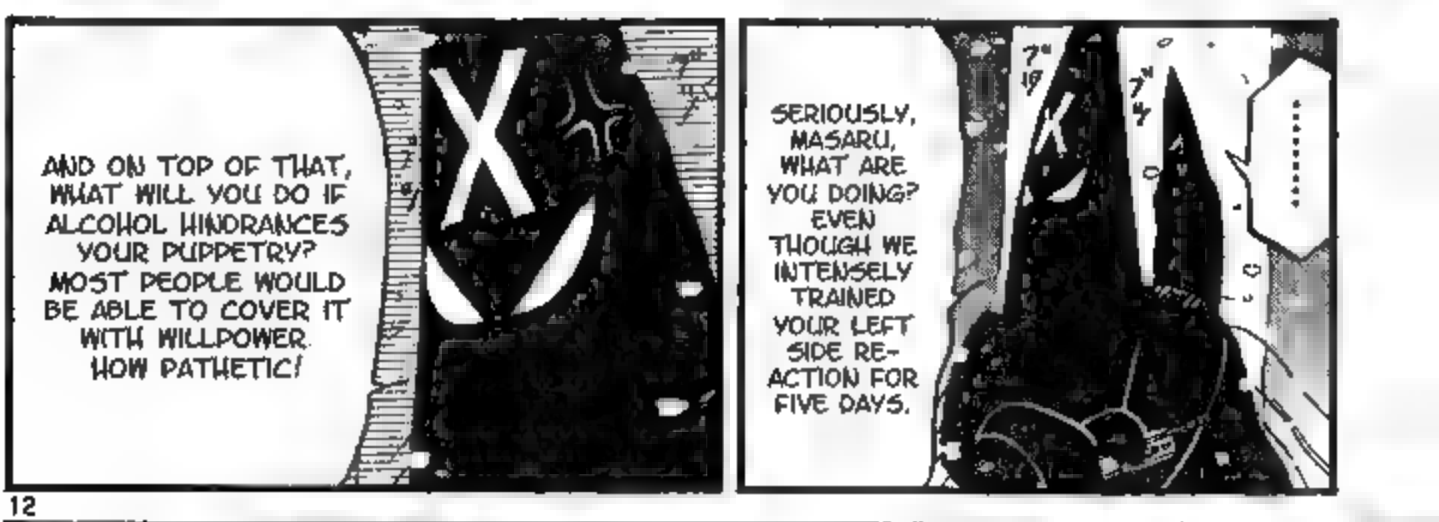

ハッ


DAMN IT!
UHH

I SEE, KEEP IT UP, KAZUNARI-KUN
Hahaha! Impressive, X! I'm pushing him out!
わあああ

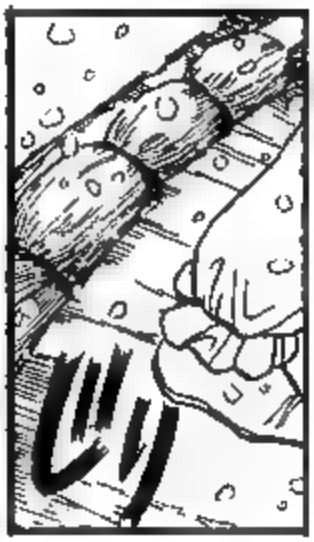
HEY, IF THIS KEEPS UP, MASTER WILL LOSE FOR REAL...
QUIET!
FRONT

BUT,
IF THAT HAPPENS, HE WILL BE ALL BY HIMSELF
WHAT WILL YOU DO IF MASTER LOSES HIS SELF CONFIDENCE ?
WHAT'S WITH THIS "MAKING HIM STRONGER THROUGH TRIALS" THING?
REAR

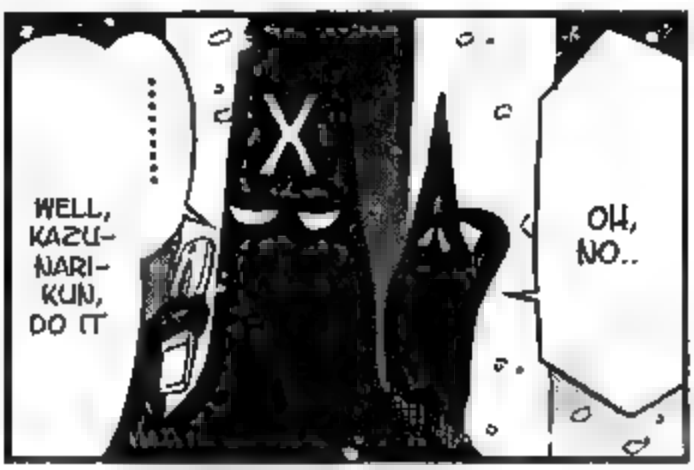

AND ON TOP OF THAT, WHAT WILL YOU DO IF ALCOHOL HINDRANCES YOUR PUPPETRY? MOST PEOPLE WOULD BE ABLE TO COVER IT WITH WILLPOWER. HOW PATHETIC!
SERIOUSLY, MASARU, WHAT ARE YOU DOING? EVEN THOUGH WE INTENSELY TRAINED YOUR LEFT SIDE RE-ACTION FOR FIVE DAYS.
.....

Masked X, I did it! I cornered Masaru's puppet!
NOT AT ALL! I'M CALM!
WHA
ARE YOU FRUS-TRATED?

わおおお
WITH THIS, I'LL WIN IF I PUSH HIM OUT OF THE RING!



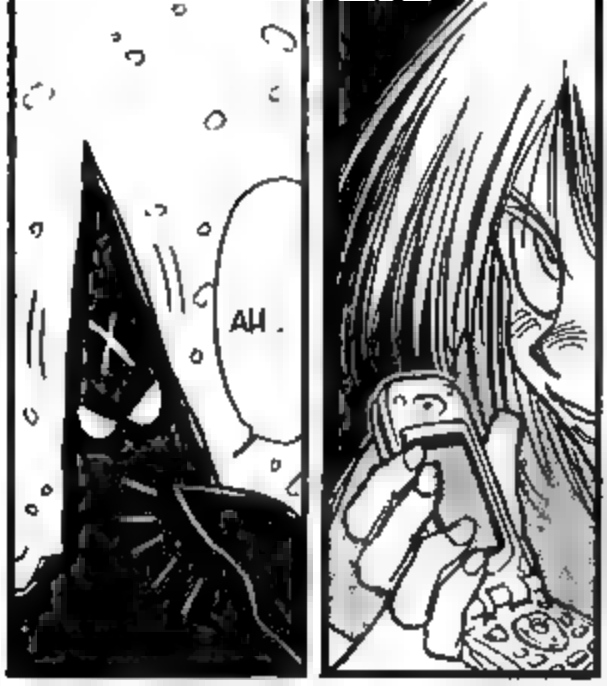
HEY, YOU!!


WELL, KAZU-NARI-KUN, DO IT
.....
OH, NO..

TAKE THIS!

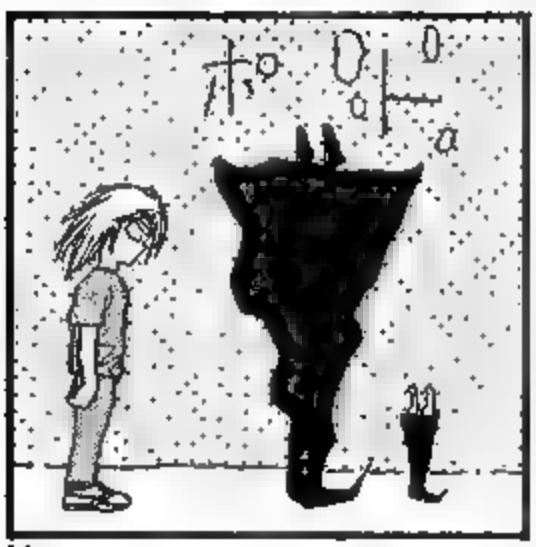
DAMN YOU!!

YOU ARE THE ONE WHO CAME UP WITH THAT TRAP!!


AH.

YOU'RE GUY, RIGHT?
SO...

AHAHAHAH! WELL DONE FINDING MY HIDEOUT, YOUNG LAD!!
THE MYSTE-RIOUS HIDEOUT OF X!

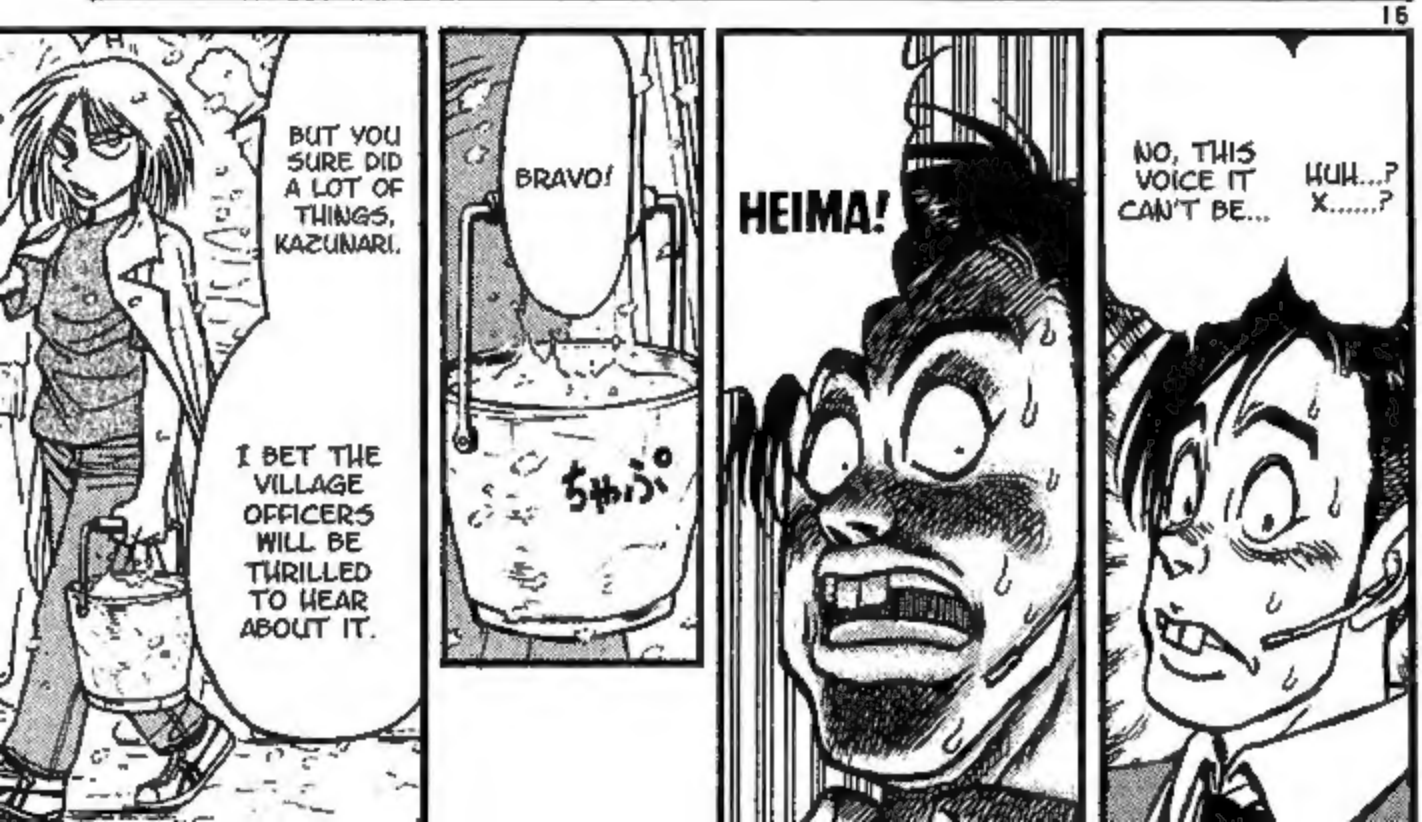


WE'LL MEET AGAIN! I'M X!
HAHAHA! WHO'S THAT? WHO HAS A NAME THAT SOUNDS SO GOOD LIKE THAT!?

わあああ
THAT FOR-EIGNER ...
HE THOUGHT I WOULDN'T GUESS...

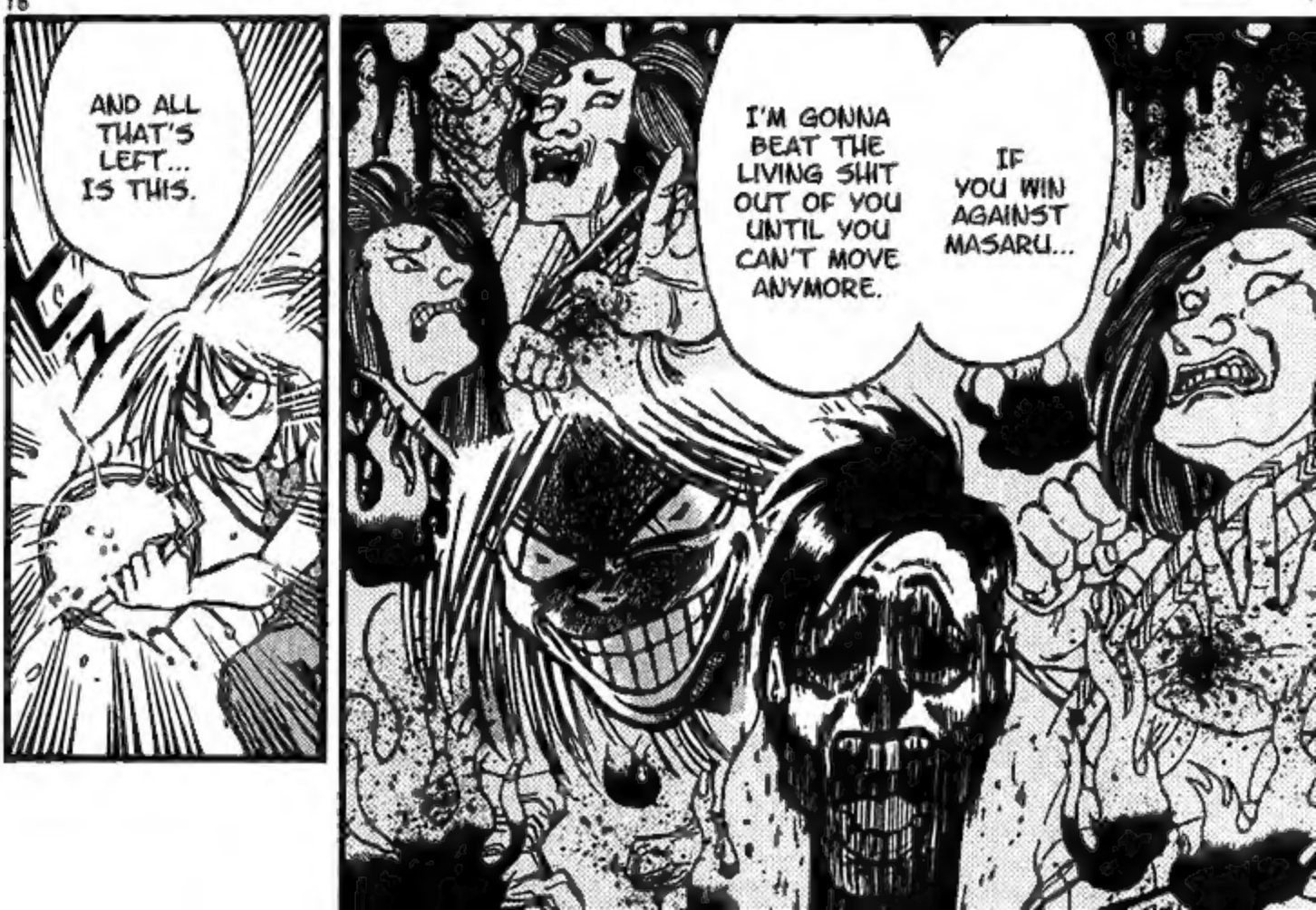
WHO IS THE TRUE PRINCE.
ONCE I WIN, EVERYONE WILL KNOW ...
WELL, I'VE COME SO FAR SO VICTORY IS ALREADY MINE, ANYWAY.
ARE YOU THERE ...?
HELLO, X? X?

Hoh... Then go ahead and try it.

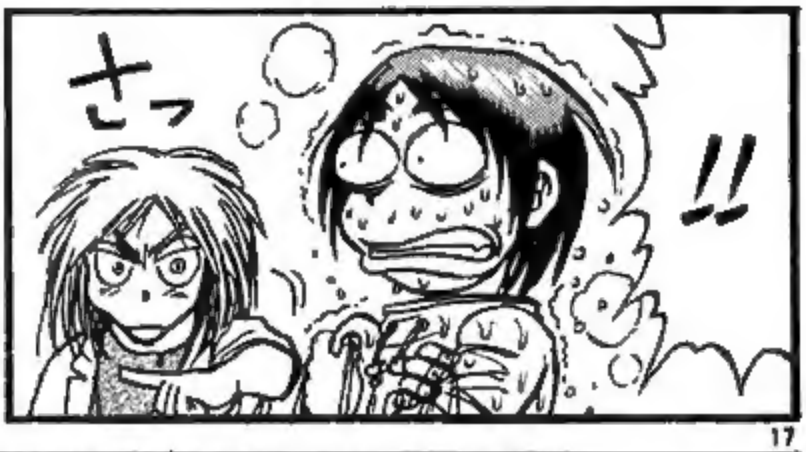

BUT YOU SURE DID A LOT OF THINGS, KAZUNARI.
I BET THE VILLAGE OFFICERS WILL BE THRILLED TO HEAR ABOUT IT.
BRAVO!
ちゃぷ
HEIMA!
NO, THIS VOICE IT CAN'T BE...
HUH...? X.....?

DO YOU KNOW WHY? BECAUSE I WANT TO TAKE REVENGE DIRECTLY.
I SEE ...
Don't worry, I won't tell on you.
WHAT ARE YOU DOING? COME ON, FIGHT!
NO, PLEASE ..

LISTEN CARE-FULLY, PRINCE
... EXCUSE ME?


AND ALL THAT'S LEFT... IS THIS.
I'M GONNA BEAT THE LIVING SHIT OUT OF YOU UNTIL YOU CAN'T MOVE ANYMORE.
IF YOU WIN AGAINST MASARU...

SPLASH


さっ
!!

17

BUT I DIDN'T DO ANYTHING...!
W-WHA- WHAT THE HEEEELL...
ヘナヘナ
we did it...

MASARU IS STILL NAIVE....
HMPH, TO STRUGGLE TO THAT DEGREE...
わあ
あ
ナイトスレイヴ!!
YES! MASTER WON!
AT THAT TIME, YOU LET HEIMA GET THE PHONE ON PURPOSE.
WHAT?
ぱたた
.....
I KNOW YOUR KIND, YOU'RE TRYING TO ACT COOL.
I WAS CALM.
NAH! ADMIT IT, YOU WERE ALSO WORRIED ABOUT MASTER!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? OF COURSE NOT.

NO WAY!
SILENCE, GRYPHON.
ぱた
ぱた
NO MATTER WHAT YOU SAY, WHEN IT COMES TO MASTER YOU REALLY...